



ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2020年12月18日
December 18, 2020 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課
Yokohama International Affairs Bureau, General Division
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp

【Y-PORT 事業の海外向けウェブサイトを開設しました】



Y-PORT 事業の海外向けウェブサイトを開設

[Y-PORT の海外向けウェブサイト](#)を開設しました。Y-PORT 事業に関する新着情報を掲載しており、今後、第9回アジア・スマートシティ会議の最新情報についても更新していきます。プレイベントは、令和2年12月14日から18日にオンラインにて開催中。メインイベントは、令和3年1月18日にオンライン及び対面式のハイブリッド型で行う予定です。

Y-PORT launches a new website for overseas audience

The Y-PORT project has launched a [new website for overseas visitors](#). Access this page for the latest information about Y-PORT! This page will be updated with information about the upcoming 9th Asia Smart City Conference. The pre-event is now being held online between December 14 and 18, and the main event in a hybrid format on 18 January 2021.



西区で SDGs パネル展が開催中

11月17日から12月27日まで、「持続可能な開発目標 (SDGs)」の達成に向けた、西区内の企業・団体の具体的な取組を紹介する「SDGs パネル展」がみなとみらいギャラリーにて開催中です。入場無料。詳細は[こちら](#)。

Special exhibit features the SDGs in Nishi Ward

A special exhibit exploring the specific ways Nishi Ward is working to help achieve the sustainable development goals (SDGs) is on display from November 17 to

December 27 at the Minato Mirai Gallery. There is no charge for entry. See Exhibition times and venues [here](#).



Smart City Live 2020 にて Y-PORT 事業を紹介

11月17・18日の2日間に渡り、Smart City Expo World Congress 主催の [Smart City Live 2020](#) がオンラインにて開催されました。世界銀行東京開発ラーニングセンター (TDLC) 主催セッションにおいて、Y-PORT 事業及び第9回アジア・スマートシティ会議 (ASCC) について紹介しました。

Y-PORT showcased to international audience at Smart City Live 2020

The Smart City Expo World Congress held “[Smart City Live 2020](#)” online on November 17 and 18. A session facilitated by the World Bank Tokyo Development

Learning Center (TDLC) featured an introduction to the Y-PORT project and to the upcoming 9th Asia Smart City Conference.



ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020 オンライン開催

12月25日まで、日本とドイツの国際交流イベント「ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020」がオンラインにて開催されています。9回目となる今年の開催では、イベントのウェブサイトにて、テイクアウト料理の紹介に加え、パフォーマンスステージやドイツアニメなどの動画が配信されます。[「ドイツクリスマスマーケット in 都筑 2020」ウェブサイト](#)

Visit the online German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2020

From now until December 25, visitors can experience the “German Christmas Market in Tsuzuki Ward 2020” online. Held for the ninth year in a row, this event promotes cross-cultural exchange with Germany. Enjoy the event from home, and find information about seasonal take-out, watch videos of performances and animation, and more on the [official event website](#).



林市長から市民の皆様への英語字幕付きメッセージ動画を配信

新型コロナウイルス感染症に関して、感染拡大防止策や市内事業者の皆様への支援等について英語字幕付きの[市長メッセージ動画](#)を配信しました。

Video message from the Mayor to residents, businesses about COVID-19

Mayor Hayashi [addresses](#) Yokohama residents about the recent surge in COVID-19 cases in the city and describes the steps the city is taking to help prevent the spread of infection and support individuals and businesses.